

Bunney warbler

Բանաստեղծութիւնք, Զրոյցք, Առակախօսութիւնք (Apologue)

Պատմութիւնք և Աշխարհագրութեանը

Գերականութիւնը և բառարանը

Աստեղաբանութիւն, Աղթարք, Բը-
Ժըշկարան, Հմայք, Գուշակու-
թիւնք

Երկու մեծ հատորք, բովանդակեա-
լով երեք հարիւր և քսան Հայե-
րէն նամակներ, պարտամուրհակ-
ներ, քենազգիրներ, հաշուեցոյց:
Կտակներ և այլ թողթեր, գը-
րուած Նոր Ջուլյաէն (Ասպահան),
Բասրաէն, Սուրաթից, Մաղրա-
սից և Կալկաթաից, 1733 մին-
չեւ 1748 տարինեռուում*.

Այսպիսով գործը և գրութիւնը

Հեղ ամենային

118

ուաջին կօրդ կանողաւուն ձեռոց բերեց այս
նամակներն, և վերջ ի վերջոյ՝ նուիրեց
թրիտանական թանգարանին:

Ա. Տէր Ա. Գրիգորյան

(Հարութակելի)

11

9

9

9

2

6

ՀԱՅ ԲԺՇԿԱԿԱՆ ԶԵՐԱԳԻՐԸ

Ա. ԴԱԶԱՐՈՒ ՎԱՆՔԻՆ

Յարգելի Տոքը. Վահր. Յ. Թորգոմեան Քաղաքիսէլ իր բնակութեան պարագային օպտուելով, միանգում այդ արքանադրուելու դիմամաք իր ժամանեց յօպատ այդ բանախութեան կատարեց «ԲԱԼԱՇԱԿԱՎ» համար՝ Մայրավանքի քարեկան ձեռական մասին ուսումնական թերթին մը՝ հունական վանականութեան մասին:

Առյն յօդուածը հաճոյքով կը սկսինց հրատարակել այս էջերուն վրայ:

۱۰۷

U.

Գագիկ Հեթումեան բժշկաբան

* [Ծանօթուրին]. — Այս երկու հատորներն կրեն թուանշան *Lancastorigene* 1074 և 1078: Յամին 1746, մինչեւ Գաղղիացիք և Անգլիացիք պատերազմէին միմնանց ընդդէմ՝ Անգլիացի Մովազեան Գրիֆին (Admiral Griffin)՝ Հնդկական Ովկիանոսում բռնագրաւեց մի առաջատանաւ. Մանուկ կատարինա անուամբ, զոր Սպանիացի մի ընկերութենէ ումանց Հայ վաճառականներ գարձելով և բենաւորեալ արծաթիւ, Բարսաէն նաւորդութեան մէջ էր առ Կալկաթա: Յամին 1751, յիշեալ հայ վաճառականներն զատ բացան՝ Լոնտոնի մէջ՝ Անգլիական տէրութեան ընդդէմ, պահանջելով կամ գոհացուցիչ փոխարինութիւն բատ տիսակին, կամ իւրեանց ապրանաց արժէքն։ Այսին երեք հարիւր և քանի նամակներ և այլեւալ թղթերն յանդիման բերուցան ի նպաստ իւրեանց դատին։ Ի լրում գատավարութեան՝ ա-

Միաբանութիւնը մեծ հասնոյակատարութեամբ տրամադրութեանս ներքեւ դրաւ, զիս երախտապարտ թողլով իրեն:

Ուստի այս առթիւ կատարած իմ տկարուսումնասիրութեանս արդիւնքը՝ կարեոր կը համարիմ ժանօթացնել հրապարակաւ:

*

Սոյն թժշկարանը հաստկեկ հատոր մ'է, և Միաբարեանց Մատենագրանին 1281 թուանամար ձեռագիրը, ունի 20 հրդ. մեղր երկայնութիւն, 15 հրդ. մեղր լայնութիւն. և 6 հրդ. մեղր թանձրութիւն:

Լաւ կազմուած ու խնամով պահուած հատոր մ'է. ամրողջովին մազաղաթեայ, զոր կը բաղկացնեն 198 թերթ՝ 396 էջերով:

Գիրը ծայրէ ի ծայր բոլոր է յոյժ զեղեցիկ, դիրաւ ընթեռնի, զրութիւնը միասին է և մէն մի էջ՝ ունի մօտաւուրապէս 25–27 տող. գլուխները կը սկսին զարդարուով. լեզուն է ոսմկօրէն:

Ամրող հատորը կը պարունակէ երեք տարրեր աշխատութիւններ:

Առաջնը՝ Գագիկ թագաւորին օրով թարգմանուածն է, որ կ'աւարտի 147րդ էջին վրայ:

Երկրորդը՝ Միաբար Հերացի թժշկապետին Զերսանց Մեհմանը ութեան մէկ մասը, որ 148–232րդ էջերը կը զրաւէ:

Իսկ երրորդը՝ այլևայլ ախտերու զանազան դարմաններ յանձնարարող ընդարձակ Դիղարանութիւն մը, որ 233րդ էջին վրայ սկսած՝ կ'աւարտի 395 էջին վրայ:

*

Ունի երեք թիշտատակարան, երեքն ալ վերոյիշեալ ծերունի Վարդ Մրտիցիի ձեռքովը արձանագրուած, զոր Հ. Ալիշան լուսանկարել տուած է ժամանակին, Արտասնի մէջ:

*

Խչպէս կ'երկի՝ թժշկարանս կը թարգմանուի նախ Գագիկ թագաւորին ժամա-

նակ. այս Գագիկը՝ ըստ Հ. Արսէն Սուրբ բրեանի՝ (Բագրավեպ, 1881 էջ 33 և 34), և Հ. Կոնդ Յովաննեանի՝, պէտք է սլլայ Գագիկ Առաջին Բագրատունի մեծ արքայն, որ իշխած է 990–1020, որով թժշկարանս 10րդ – 11րդ դարու գործ մը կ'ըւլայ:

Թայտնի չէ թէ ով եղած է անոր թարգմանիչը, բայց կ'երեկի թէ բաւական յարգի աշխատութիւն մը համարուած էր այն, որ երկուցուկն և աւելի դար յետոյ Հեթում թագաւոր՝ տէրը կոռիկոսի, կը հրամայէ վարդ Մրտիցիի ընդօրինակել զայն, հաւանաբար՝ կորուատէ փրկելու համար:

*

Կը սկսիմ զիտել նախ ձեռագրիս առաջինը, այն՝ որ հազար տարուան հնութիւնը մը ունի, և 600 տարուան վերածնունդ մը:

Հատորին սկզբնական վեց թերթը կիսով իմ մաշած ու եղծուած՝ կը պարունակէ տարբեր նիւթով զրաբար զրութիւն մը, որ Արևստոտէլի անդամազննական գործերէն քաղուած մ'ըլլալ կը թուի. այս զրութիւնը կ'աւարտի 12րդ էջին վրայ:

13րդ էջին կը սկսի թժշկարանը, իր պարունակած նիւթերուն մէկ ցուցակովը. որ ընդ ամէնը կը բաղկանայ 35 գլուխներէ հետևեալ կարգաւ.

Ա. Վասին երակ ձանաշերյու: — Բ. Վասին կարուրա ձանաշերյու և եղանաց նոյին: — Գ. Վասին պոտրանի ձանաշերյու զաղեկն և զիւտն և բրտան և տեղիկորեանց հիւանդին: — Դ. Վասին բէ քանի՞ դիմոք մարր և բժշկն զիւսանդն ստածել: — Ե. Վասին ձևանդայի եղանաց, իմանաց զիւնացն և զմանուն: — Զ. Վասին ամենացեղ մըլուպութիրյու: — Է. Վասին ամենայն ցեղ Հապ.

1. «Հետազոտութիւնը նախանաց Արարակեանի վրայ»
Մասն Ա. Տեսոր Ա. էջ 135.

պերոյ և բրձած սասպիր: — Ը. Վասի ամենայն ցեղ մանուր լուծման դեղերոյ: — Թ. Վասի ամենայն ցեղ խոռոքերոյ: — Ժ. Վասի ամենայն ցեղ Մահոնենոյ: — ԺԱ. Վասի ըրուկարի որ է լիզելիք՝ զոր մատումք առուի: — ԺԲ. Վասի ամենայն ցեղ ըմպելիստենոյ: — ԺԳ. Վասի դեղերոյ զարութեանց զոր ա ա (մէկ մէկ) առուի: — ԺԴ. Վասի ամենայն ցեղ ծիրերոյ: — ԺԵ. Վասի հայշիարի սենուցաներոյ և զնապիլ և կզմուի: — ԺԶ. Վասի ամենայն ցեղ քամուց առներոյ և Շուսպուսու: — ԺԷ. Վասի ամենայն ցեղ տէնետենոյ: — ԺԸ. Վասի այլ մանունոյ և ըմպելիստենոյ: — ԺԹ. Վասի ամենայն ցեղ բուսոց և տեղոց և ագուակարուրեանց եղոյի: — Ի. Վասի ամենայն ցեղ Հեղանոց: — ԻԱ. Վասի ամենայն ցեղ Մրգերոյ: — ԻԲ. Վասի ամենայն ցեղ բանչարոյ և խոտերոյ: — ԻԳ. Վասի ամենայն ցեղ համենոնոյ: — ԻԴ. Վասի ամենայն ցեղ մակրոյ և ձկանց: — ԻԵ. Վասի ամենայն ցեղ կրերոյ: — ԻԶ. Վասի ամենայն ցեղ ջրերոյ: — ԻԸ. Վասի ամենայն ցեղ Անոշանուսու: — ԻԸ. Վասի ամենայն ցեղ բրիակ առներոյ ընդյէմ մահացու դեղոց և մրրոյիսու դեղ: — ԻԹ. Վասի թէ որպէս գոյահան մանուին յորվային մօր: — Լ. Վասի թնուրեանց մարդկան թէ որպէս բաժանենք յեղանակու տարոյն: — ԼԱ. Վասի որ առ կամ կարիք հարկանք զնարդ: — ԼԲ. Վասի երեխնակի՝ յազատակի և սպրուի օգտից: — ԼԳ. Վասի թէ ի ենուրոց որ է շատցի առ մարդ: — ԼԴ. Վասի եշանոց սենակ առներոյ և այլ խոտերոյ օգտուրեանց: — ԼԵ. Վասի մեկնուրեան դեղոց՝ որ բարգմանեցաւ յայլ յեղու ի մերս:

*
Այս յուցակին անմիջապէս կը յաջորդէ
Հ. Ալիշանի լուսանկարած Յիշատակա-
րաններուն առաջին 6 տողը, որ է

« Ջրագաւրագն այր՝ զրիսասապաշտ
« խոնեմ և քաղաքի արանց պարն, զրա-
« րենամբան Հերում, տէր կոսիկոսոյ
« յիշեսչիք ի Քրիստոս, որք Քրիստոսի
« եք վիճակնայր՝ որոյ հրամանաւ սկիզբն
« արարի գրուրեան յորհանանձար և յամե-
« նային պիտանացու և հարկաւոյ տառին
« թժիարանին եւս ապիկար ծերուենիս Վարդ
« մրտիչիք: Ոկիզբն ի բռաւ: Հայոց Ձիփ,
« յամենան յունատարի իլ » (այսինքն՝
 $743 + 551 = 1294$):

Այս Յիշատակարանէն յետոյ 15րդ էջին վրայ կը սկսի բուն թժկարանը. էջին վե-
րկել նկարուած կայ խորան մը չորս հա-
մաշափ ցառակուակներ քով քովի, և մէջ
տեղը վրան զէմ զէմի երկու թռչուն. այս
ցառակուսիները երկրաշափական համա-
նման սիրուն զիծերով և ոլորակներով լե-
ցուած են, առաջնընը և չորրորդը կը հանգչէն
մէկ մէկ նման ցառակուսիներու վրայ,
որոնց ձեւցուցած միջոցին մէջ կը կար-
գացուի՝ կարմրի զիրերով չորս տող վեր-
տառութիւն մը՝ որ է.

Բժշկարան՝ զոր
փիսած է ի տաձիկ
չեղուէ ի հայս, ի ժամանակի
յաղրող բազատորին Հայոց Գաղկա:

Ապա կը սկսի բուն թժկարանը՝ վե-
րզորեալ յուցակին զիմակարգութեանը
համաձայն:

Երկար կ'ըլլար արդարե մանրամասն
դիտել բոլոր Գլուխներու նիւթերը, մա-
նաւանդ՝ որ ներկայիս՝ անոնց թժկական
հետացըըրութիւն գրգռող բաներ մը չեն
վարդապետեր. բայց կ'արժէ բանի մը
մէջբերութիւնը ընել, ամբողջ զործին վրայ
զաղափար մ'առնելու համար:

Ա. Գլուխէն՝

« Պարտ և արժան է զերակն ճանաչել « զիւանդին՝ այսպիսի նշանաւոքս. զվա- « տուժն և զուժովն՝ զերկայնն և զկարձն. « և այսի կարե զիտել և իմանալ, որ եփ « մարդն առողջ լինի, համակ տեսնուս « զերակն՝ որ եփ հիւնդնա կարէ. իմանալ « զշահն և ըզգենն. զի Ա. բժշկապետերն « զայս են հրամայել: Ապա եփ զմարդոյն « երակն բռնես մատներովտ ի վերայ՝ և « ազեկ ի լոյս խաղա ու զէպ ի վեր ի « բազուկն երևնա՝ այսոր անուն յիրկայն « ասեն, ապա թէ չերենա շաս զէպի վեր « և ի բազկին մէջն երևնա՝ այտոր անուն « բայն ասեն, ապա թէ մատինտ ներըեւ « իրաս զարկնէ ու թէենս թէ զմասնտ « ի զատ կու հանէ՝ այտոր ահաւոր ասեն, « ապա թէ մեզմն չլինի և շատ խաղա « մատինտ ներքեւ՝ այտոր սուր ասեն: « Ապա թէ երակն մատինտ ներքեւ պահ « մի յերկայննա ու պահ մի կարձնա՝ « այնոր յերկայն ասեն, ապա թէ երբ « զմասներդ ի վերայ դնես՝ ու հայնց « թունա թէ ի վեմ հասաւ՝ այտոր բոյլ « ասեն: Ապա թէ Բ ձեռացն երակն հաւ « ւսար լինին՝ այնոր դորդ ասեն, ապա « թէ մին բան զմին աւելի լինի կամ « պակաս այտոր փոխիոյ ասեն»:

Երակի՝ ըսենց զարկի տեսակները այս- պէս թուելէ յսոյ, կը խօսի զեռ տղու, չափանա տարիքի, ծերերու, յդի կիներու շնչերակազարկի տեսակներուն վրայ, և նաև՝ այս զարկերուն ամաս ու ձմեռ, և զարունին կամ աշունին ի՞նչ փոխութու- թիւններ կրելը, ու ստամբին լի կամ պարապ եղած ատենները ունեցած փո- խակերպութիւնները:

Յեսոյ կ'անցնի նկարագրել այլ և այլ հիւանդութիւններու միջոցին երակին ունե- ցած ձևերը, ինչպէս նաեւ մահամերձին երակը:

Բայց Գլուխէն վերջը՝ կը տեսնենք թէ այս բոլորը Գաղղանոսի գործերէն գրեթէ նոյնութեամբ բաղուածոյ է, բան մը՝ որ աւելի պատուաւոր կ'ընծայէ ձեռազքին վարկը:

Ժթրդ Գլուխէն՝ վասն բուաց և տեղոց և օգտակարութեանց եղոյին.

« Պատմէ մեզ մեծ իմաստաւէրն դէռս. « կորիդոս վասն բուաց և տնզոց՝ զպի- « տանին և զօգտակարսն ցուցանելով : « Ռւոյն՝ փոթոթ է, և այս է գործ նորա, « տոերեն եփել և զայն ջուրն հովշնել « ու պարզել, և աղցած գդիորի ներս « խառնել և օծել զարանց կամ զոտք՝ « զոր օծ հարկանէ օգտէ: Եւ ծծկան տղա « թէ տաքնա և իր տերենքն ծածկես որ « բրտնէ առժամայն թողու տարութիւնն, « և արմատն ու ծաղիկն ու տերեն թէ « ծծես ու տաս զջուրն որ խմէ որ փո- « բանցութիւն ունին արգելու զփորն՝ թէ « տեռատեսն խմէ՝ զարոյնն արգելու և « ամեններն ուստի և գա արցյն օգնէ ԱՎ»:

Աւոյի մասին պատմած այս օգտակա- րութիւնները, արդի բժշկութեան մէջ ալ մոցուած չեն զեռ, կը գործածուի այն իրեւ ջերմանալած, մանաւանդ անկէ ար- տադրուած salicylat de soude, որուն ի՞նչ աստիճանի մեծ հրաշագործութիւններ ունենալը յօդացաւի ատեն՝ յայտնի է ամենուս:

Ասոր նման է բոլոր գրուածը, որ կը պատմէ տեսակ տեսակ բոյսերու և տուն- կերու, զանազան հիւանդութեանց վրայ ունեցած բարի ազգեցութիւնը: Ցեսոյ կ'անցնի միսերու ու ձուկերու տեսակնե- րուն և կը գրէ՝

Ի՞ն Գլուխէն.

« Միսն Բ ազգ է, առաջինն կերակրէ « և մէկայլն մահրար: Խակ ապա պյն որ « կերակրէ Բ ցեղ է. Ա՝ որ լոկ զանձն « կերակրէ, որպէս ուլի միս և զափին և « դոցին նման ի զեղ չ'մտնեն, մէկայլն « կերակրէ և ի զեղ խառնի, որպէս ոզնո « միսն որ գողու օգտէ և սլի եթէ չոր « ապա ու տաս. կամ արհսին միս որ « օգտէ ուխտաւորի, և Են այլք, ըայց « չզրեցաց զի չ'են ուտելիք:

« Ճնճուկ տար ու չոր է. Ալրամարզն « զինարար է. կոտնզն և արօսն ծանը « են և անհալ»:

« Ասացուք և վասն ձկանց և օգտու-

« թեանց նոցին. Աղալար ձուկն հով ու « զէծ է և զպղամն շատցնէ.... մանր « ձուկն լաւ է քան զմենք՝ որ ի գնացը « ջուր լինի և ի շատ և յորձանուռ և « ավզուռ և կամ մանրցար, կամ կարմիր « հոդիջրին սամանցն. այն որ խորված « ձուկն լաւ է քան զիաշած և կաղնի « փայտով խորվէ կամ որթ հօտով.... և « թէպէտ յանուռնէս չեն զրել իմաստա « սէրբս, այլ յիմս տիմարութենէս յաւե « լում զայս բանս. ի ձկունցն թեթև՝ կար « մրախայտն է. իսկ ձուկն՝ որ յեղեգնուռ « տեղ լինի և ի շամր և ի նեխ ջրեր՝ չէ « աղէկ.... Աւճուկն պեղծ է....

Իերդ Գլուխէն, ՎԱԾՆ ԱՄԵՆԱՑՆ ՑԵՂ, ԿԱՓԵՐԱՑ:

« Յառաջ զկաթն յիշեմք, զի Գ ցեղ բնու « թիւն ունի. առաջն ջուրն, Բ, կարագն և « Գ, պանիրն. պանիրն հով է և կապ և « ծանր և յուշ զնա ի ստամբէց և թէ հալի « շատ կերակրէ. կարագն՝ տաց ու զէճ, և « զրու՛ կակուղ պահէ, զայրած սաֆրան « հանէ և օգատակար է անձին և քարի և « սաւտահ՝ հազի որ ի տաքէ և ի չորէ»:

« Այծու կաթն թեթէ է, և պահրէին « ծանըր. եփ ծնանի պախրէն՝ հետ և « աւուր պապ կեր զկաթն. և կաթն ըս « պիտակն է լաւ և որ ոչ շատ նօսր լինի « ոչ թանձր և սրբահոտ լինի.... կովու « կաթն լաւ է քան զզոմշն»:

Զեմ երկարեր գրութիւնն աւելի մէջ- թերութիւններ լինելով, բայց կը զիտեմ որ յետագայ դարերու մեր բոլոր բժշկարան- ները՝ զերթէ մեծապէս ձուլուած են Գա- գիկի օրով թարգմանուած այս բժշկարանին վրայէն, որուն համար՝ եթէ կ'աւանդուի թէ Արարերէնէ վերածուած է հայերէնի՝ պէտք է ընդունի թէ իսկապէս Գագիկի պործերէն քաղուած մ'է, ինչպէս արդէն յայտնեցի:

Բժշկարանին աւարտումէն յետոյ կը գտնենք երկու թերթ պարապ, որուն ա- ռաջինին վրայ կը կարդանց հետևեալ անթուական հինգ տող Յիշատակարանը.

« Յիշատակ և աւաց հերկմարան Տիր « Միրահիլ եպիսկոպոսին. և ծնողաց փի-

« եաղարին շահցատին, և ամուսնոյն զու- « խարութին. զոր առ Աստուած են փոխի- « ցեալ, ի փայերուն որդոյն յարութիւնին»:

Այս պարապ էջերուն կը յաջորդէ սա- կայն կարեսը զլուի մը՝ ԼԵ.Ը, որ հասորին պարունակած օտարանուն գեղերու թարգ- մանութիւնն է. այրուքենական կարգաւ գրուած է այն և կը հասնի մինչ Ա գիրը. և Կ'ամփոփուի 143-146թրէ էջերուն մէջ:

Մեր բուսական առաջին բառարանը կրնանը համարի զայս, որ ունի արգարկ հայերէն գեղեցիկ բառեր, որպէս՝ Ափիւն = սև խաչխաչ, Աբրուտանոն = բարձիւ- նեկ, Առթիօր = վաղամեսուկ, Բաղասիրն՝ Ճուլենար = նոսի ծաղիկ, Խոռոն = վայրի դորձն և կալապահանակըի = ցլիունեմ, Սամիրան = հողմափայտն, Սահրկապուրա = ընրիխոտ, Սամիրիարապի = տաճիկ կը- էկ, Սկոսուն = սիսոր և այլն:

Այս բառարանին վերջն ալ զրուած է շարձեալ.

« Յիշատակ է հերկմարան սեր Միրահիլ « եպիսկոպոսին, և ծնողաց փինութիւն, « շահցատին ի փայերում որդոյն յարու- « թիւնին»:

Եւ այսպէս բժշկարանս կը ներկայա- նայ մեզ իրու անդրանիկ հայ բժշկական գրուած, որուն նախատիպը ցաւալի է որ յարդ չէ յայտնուած. և անոր այս ընդօ- րինակութիւնն ալ զերծ չէ սիրալներէ:

Այսու ամենայնիւ այս ալ, որ 13րդ դարու կնիքը կը կըէ, ոչ նուազ յարզի է և կարեսը՝ հայ բժշկական պատմութեան տեսակետով, որովհետեւ մտադիւր բաղդա- տութիւն մը ցոյց կու տայ թէ՝ Հերացի բժշկապետին և Ամիրատովաթ Ամասիացի- ին երկասիրութիւնները մեծաւ մասամբ փոխառութիւններ ունին Գագիկի բժշկա- րանէն, ինչպէս նաեւ հայկական տպա- գրութեան նախախայրիքներն եղող « ձալի- նու Հարիմ » անուն հրատարակութիւնը :

Տօքթ. Վազգար Յ. Թորոտսեան

(Եարութակելի)